

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 21.3.1995 Sayı : 22234)

Kanun No
4095

Kabul Tarihi
9.3.1995

MADDE 1. – 29 Temmuz 1993 tarihinde Havana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KÜBA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Küba Cumhuriyeti Hükümetinin her ikisi de 7 Aralık 1944 yılında Şikago'da imzaya açılmış olan Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin tarafları olarak ülkeleri arasında hava seferleri kurmak amacıyla bir Anlaşma yapmak arzusuyla;

Aşağıdaki maddelerde anlaşmışlardır.

Madde : 1

Tanımlar

Bu Anlaşma bakımından, aksine hüküm bulunmadıkça :

a) "Sözleşme" deyimi 7 Aralık 1944 yılında Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Âkid Tarafça kabul edilmiş olan Sözleşmenin 90 ıncı maddesine göre çıkarılan ekler ve 90 ve 94 üncü maddelere göre Sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilaveler anlamını taşır.

b) Türkiye Cumhuriyeti bakımından "havacılık makamları" deyimi Ulaştırma Bakanı ve bu Bakan tarafından ifa edilen herhangi bir görevi yerine getirmek için yetkilendirilmiş herhangi bir kişi veya organı; Küba Cumhuriyeti bakımından "havacılık makamları" deyimi Sivil Havacılık Enstitüsü Başkanını ve bu Başkan tarafından ifa edilen herhangi bir görevi yerine getirmek için yetkilendirilmiş kişi veya organı ifade eder.

c) "Tayin edilen havayolu" deyimi bu Anlaşmanın 3 üncü maddesine uygun olarak tayin edilmiş ve yetkilendirilmiş bulunan havayolu anlamını taşır.

d) "Ülke" deyimi Âkid Tarafların egemenliği altındaki kara parçası ve karasularını kapsar.

e) "Hava Seferleri", "Uluslararası Hava Seferi", "Havayolu İşletmesi" ve "teknik iniş" deyimleri Sözleşmenin 96 ncı maddesinde belirtilmiş anlamları taşır.

f) "Kapasite" deyimi aşağıda belirtilen anlamları taşır;

— Uçak ile ilgili olarak, hattın tamamından veya bir kısmında uçağın yolcu, yük ve posta için yararlanılabilir hacmidir.

— Belirtilen bir hava seferiyle ilgili olarak, verilen zaman içinde hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu seferler için kullanılan kapasitesi ile sefer sayısının çarpımıdır.

g) "Trafik" deyimi yolcu bagaj, posta ve yük anlamını taşır.

h) "Ücret tarifesi" deyimi, acentalık ve diğer yardımcı hizmetler dahil, ancak posta taşınması için ücret ve koşullar dışındaki yolcu, bagaj ve yük için ödenecek fiyatlar ve bu fiyatların geçerliliğini belirleyen koşulları kapsar.

Madde : 2

Trafik Hakları

1. Anlaşma taraflarından her biri diğerine, bu Anlaşmanın 1 inci Ekinde belirtilen hatlarda tarifeli Uluslararası Hava Seferleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu seferlere ve hatlara bundan böyle sırasıyla "mutabık kalınan seferler" ve "belirtilen hatlar" denecektir. Her bir Âkit Tarafça tayin olunan havayolları, belirtilen bir hatta mutabık kalınan bir seferi icra ederken, aşağıdaki haklara sahip olacaklardır :

a) Diğer tarafın ülkesi üzerinden inmezsizin uçmak.

b) Söz konusu ülke içerisinde teknik iniş yapmak.

c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, söz konusu, ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın Ek 1 inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafındaki hiçbir husus, Anlaşma Taraflarından birinin havayolu işletmelerine, diğer Âkit Tarafın ülkesindeki bir noktadan diğer bir noktaya ücret veya kira karşılığı taşınmak üzere yolcu, yük ve posta almak hakkını verdiği şeklinde anlaşılamaz.

Madde : 3

Havayolu İşletmesinin Tayini ve İşletme Yetkileri

1. Her Âkit Taraf, diğer Tarafa, belirtilen hatlarda mutabık kalınan seferleri işletmesi amacıyla bir havayolu işletmesini ve/veya işletmelerini tayin ettiğini, tayini geri aldığı ve yerine başkasını tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Tayin bildirimini alan Taraf, bu maddenin 3 ve 4 üncü fıkra hükümleri uyarınca 5 inci paragraf çerçevesinde tayin edilen havayolu işletmesine ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktır.

3. Anlaşma Taraflarından birinin yetkili havacılık makamları, öteki Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinden, uluslararası hava seferlerinin işletilmesinde normal ve makul şekilde uyguladıkları kanun ve yönetmeliklerde öngörülen koşulları yerine getirebilecek özellikleri taşıdığı konusunda, kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Taraflardan her biri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesini mülkiyetinin ve fiili kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden tarafın veya uyruklularının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 3 üncü fıkrasında sözü edilen işletme yetkilerini tamıyamaı reddedebilir veya bu havayolu işletmesinin 2 nci maddede belirtilen haklarının kullanılmasına gerekli gördüğü sınırlamaları koyabilir.

a) Taraflardan birinin ülkesinde, bu Taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmak ve diğer Tarafın uluslararası bir seferinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak levazımatı;

b) Taraflardan birinin ülkesine, diğer Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerinin uluslararası seferlerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için götürülmüş yedek parçalar;

c) Uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak olanlar da dahil, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıda (a), (b) ve (c) fıkralarında sözü edilen maddelerin gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulması gerekebilir.

Madde : 7

Normal Havacılık Teçhizatı ile Tüketim

Maddelerinin Depolanması

Anlaşma Taraflarından birinin tayin edilen havayolu şirketinin uçaklarında bulundurulacak malzeme ve tüketim maddeleri ve normal olarak uçakta taşınan teçhizat da diğer Âkit Taraf ülkesinde, o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük yönetmeliklerine göre elden çıkarılınca kadar sözü edilen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

Madde : 8

Direkt Transit Trafığı

1. Anlaşma Taraflarından birinin ülkesinden transit geçen yolcular, bagaj, yük ve posta, havaalanının transit trafiğe tahsis edilmiş bölümünde buldukları sürece tedhiş hareketlerinin ve hava korsanlığının önlenmesine yönelik güvenliğin gerektirdiğinin dışında basitleştirilmiş bir kontrolden başka herhangi bir işleme tabi tutulmayacaktır. Herhalde, uçağın tarifeli saatte kalkışı gereksiz yere geciktirilmeyecektir.

2. Direkt transit sırasında bagaj, yük ve posta, gümrük vergileri ile benzeri vergilerden bağımsız olacaktır.

Madde : 9

Malî Hükümler

1. Tayin edilmiş bulunan havayolu işletmesi, diğer Taraf ülkesinde doğrudan veya uygun göreceği acentalıklar aracılığı ile hava taşımacılığı hizmetlerini satış hakkına sahip olacaktır. Bu satışlarda konvertibl para kullanılacaktır.

2. Anlaşma Taraflarından herbiri, diğer Tarafça tayin edilen havayolu şirketine, harcamalar düşüldükten sonra kalan konvertibl parayı serbestçe transfer etme hakkını taşıyacaktır. Ancak transfer ile ilgili işlemler gelirin sağlandığı ülkenin döviz mevzuatına uygun olarak yürütülecektir.

3. Taraflardan biri diğer Tarafın tayin edilmiş havayoluna harcamalar düşüldükten sonra kalan parayı transfer etme konusunda bir kısıtlama uygularsa, diğer Taraf, karşılıklıktan hareketle benzer sınırlamaları yürürlüğe koyma hakkına sahip olacaktır.

4. Yukarıda belirtilen hususlara herhangi bir nedenle uyulmaması halinde, Anlaşma Tarafları her iki Tarafı tatmin edecek bir çözüme ulaşmak için Anlaşmanın danışma, değişiklikler veya uyumsuzlukların çözümüne ilişkin hükümlerine başvurabileceklerdir.

5. Bir havayolu işletmesi tayin edilip, kendisine yetki verildiğinde bu Anlaşmanın Madde 10, Madde 13 ve Ek II hükümlerine bağlı olarak oluşturulan ücret ve uçuş tarifesinin ve üzerinde anlaşmaya varılan kapasitenin mutabık kalınan sefer bakımından yürürlükte olması kaydıyla bu seferleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

Madde : 4

İşletme Yetkilerinin Geriye ve Askıya Alınması

1. Anlaşma Taraflarından her biri, aşağıdaki hallerde, diğer Tarafça tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasına gerekli gördüğü sınırlamaları koymak hakkına sahip olacaktır :

a) Havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün havayolunu tayin eden Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmemesi, veya

b) Havayolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uymaması, veya

c) Havayolu işletmesinin bu Anlaşmada belirtilen koşullara uygun olmayan herhangi bir faaliyette bulunması hallerinde,

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen hakların geri alınması, askıya alınması veya sınırlama getirilmesi, kanun ve yönetmeliklerin daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi açısından gerekli olmadıkça, böyle bir hak ancak diğer Tarafıa danışıldıktan sonra kullanılacaktır. Söz konusu danışmalar bu Anlaşmanın 15 inci maddesi hükümleri çerçevesinde yürütülecektir.

Madde : 5

Giriş ve Çıkış İzni Kanunları ve Yönetmelikleri

1. Taraflardan birinin, uluslararası hava seyrüseferi yapan uçakların ülkeye giriş, kalış ve çıkışları veya bu uçakların ülkede kalış süresi içinde işletimi ve seyrüseferlerine ilişkin kanunlar ve yönetmelikler, milliyet farkı gözetmeksizin her iki Tarafın uçaklarına uygulanabilecek ve anılan kanun ve yönetmeliklere Anlaşma Taraflarından birinin ülkesine giren, ayrılan veya ülke içinde kalacak uçak tarafından uyulacaktır.

2. Taraflardan birinin, uçakta taşınan yolcu, mürettebat, kargo ve postanın ülkeye kabulü, ülkede kalışı veya ülkeden ayrılışına ilişkin gümrük giriş çıkışı, göç pasaport ve sağlık kontrolü gibi yasa ve yönetmeliklerine, o yolcu, mürettebat, kargo ve posta veya onlar adına hareket edenler tarafından ülkeye girişte, çıkışta ve ülkede kalış sırasında uyulacaktır.

Madde : 6

Gümrükten ve Diğer Vergi ve Harçlardan Bağışıklık

1. Anlaşma Taraflarından her birinin tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donanım, akaryakıt ve yağları ile uçakta bulunan (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak levazımatı diğer Taraf ülkesine varışta, tekrar ülke dışına çıkarılıncaya kadar uçakta kalmak veya öteki Âkit Tarafın ülkesi üzerindeki uçuş sırasında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer vergi, resim ve harçlardan bağışık olacaktır.

2. Aşağıda sıralananlar da yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler dışında aynı vergi, resim ve harçlardan bağışık tutulacaktır;

Madde : 10

Kapasite Hükümleri

1. Her iki Anlaşma Tarafının havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirtilen hatlarda, mutabık kalınan seferleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Mutabık kalınan seferlerin işletilmesinde, Anlaşma Taraflarından biri tarafından tayin edilen havayolu şirketi, hatların tamamı veya bir kısmı üzerinde diğerinin yaptığı seferleri haksız olarak etkilememek amacıyla diğer Tarafça tayin edilen havayolu şirketinin çıkarlarını dikkate alacaktır.

3. Anlaşma Taraflarının tayin edilmiş havayolu şirketlerinin sağladıkları mutabık kalınan seferler, belirtilen hatlar üzerinde halkın taşıma ihtiyaçları ile yakından ilgili olacak ve havayolu şirketlerini tayin etmiş Taraf Devlet ülkesinde başlayan veya oraya yönelik trafiğin mevcut ve makul olarak beklenen taşıma ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak temel amaçları olacaktır.

4. Her iki Tarafın tayin edilmiş havayollarının mutabık kalınan seferleri işletmeleri koşuluyla, Taraflar, belirtilmiş hatlarda yapılacak seferlerin kapasitesi ve sıklığı üzerinde anlaşacaklardır. Sıklık ve kapasite her iki Tarafın havacılık makamlarının onayına bağlı olacaktır. Bu kapasite zaman zaman trafik talebine göre düzenlenebilecektir ve bu düzenlemeler de her iki Tarafın havacılık makamlarının onayına tabi olacaktır.

5. Geçici nitelikteki umulmadık yolcu talebini karşılamak için, tayin edilmiş olan havayolları, bu madde hükümlerine rağmen, aralarındaki trafik talebini karşılamak için gereken bu tip geçici artışlar hususunda anlaşılabilir. Bu türden her kapasite artışı onay için Tarafların havacılıkla ilgili makamlarının onayına gecikmeksizin bildirilecektir.

6. Anlaşma Taraflarından birinin tayin edilmiş havayolunun belirtilmiş hat boyunca üçüncü ülkelerdeki noktalarda faaliyet göstermekte olduğu durumlarda, yukarıdaki 3 ve 4 üncü paragrafa uygun olarak belirlenmiş olan kapasiteye ek bir kapasite Tarafların havacılıkla ilgili makamları arasındaki anlaşmaya bağlı olarak söz konusu havayolu tarafından uygulanabilecektir.

Madde : 11

Temsil Etme

Anlaşma Taraflarından herbiri, diğer Tarafın tayin ettiği havayoluna benzer haklar tanınması koşuluyla, öteki Taraf, diğer Tarafın tayin edilmiş havayoluna, mutabık kalınmış seferlerin gerçekleştirilmesi için kendi ülkesine bu tip seferlerin iş hacminin gerektirdiği teknik ve ticarî personeli getirme ve bulundurma hakkını verecektir. Yukarıda sözü geçen personel, ülkesinde bulunduğu Tarafın, ülkeye giriş izni ve kalma süresine ilişkin mevzuat hükümlerine tabi olacaktır.

Madde : 12

Havacılık Güvenliği

1. Uluslararası hak ve yükümlülükler çerçevesinde Anlaşma Tarafları, sivil havacılığın güvenliğini kanun dışı müdahalelere karşı korumayı, uluslararası diğer hak ve yükümlülüklerden vazgeçmeksizin, taahhüt edecekler ve bu çerçevede, sivil havacılığın güvenliğini hedef alan kanunsuz hareketleri önlemeye yönelik tedbirlere uygun davranacaklardır.

2. Anlaşma Tarafları, uçakların yasa dışı yollarla ele geçirilmesine; bu uçakların yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin güvenliğine karşı diğer yasa dışı

eylemlere ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin her türlü tehdidi bertaraf etmek üzere, istem halinde birbirlerine her türlü yardımda bulunacaklardır.

3. Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Taraplara uygulanabilir olduğu ölçüde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine ek olarak kabul edilen havacılık güvenliği hükümlerine uygun şekilde hareket edeceklerdir; Taraflar, kendi tescilindeki uçak işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli oturan uçak işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin söz konusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.

4. Taraflardan her biri; söz konusu uçak işletmecilerinin, diğer Taraf ülkesine giriş için, bu ülkeden çıkış için veya bu ülkede kalınan sürece diğer Tarafça, yukarıdaki 3 üncü paragrafta belirtilen havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceğini kabul etmektedir.

5. Taraflardan her biri, kendi ülkesinde uçakların güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın, el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve uçak levazımının yüklemeye ve boşaltma öncesinde ve sırasındaki kontrolü amacıyla yeterli önlemlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Taraflardan her biri, bir tehdidin giderilmesi amacıyla diğer Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir istemi olumlu şekilde dikkate alacaktır.

6. Sivil uçakların yasa dışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin vukubulması veya uçaklara, uçak yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasa dışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya tehdidin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesi yönünde diğer uygun önlemlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

7. Bu maddenin havacılık güvenliğine ilişkin hükümlerinin uygulanmasında Anlaşma Taraflarından biri için sorunlar ortaya çıkması halinde, Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamı, diğer Tarafın yetkili havacılık makamından ivedi danışma isteminde bulunabilecektir.

Madde : 13

Tarifelerin Belirlenmesi

1. Anlaşma Taraflarından birinin havayolu işletmeleri tarafından diğer Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak taşımalar için konulacak ücret tarifeleri; işletme maliyeti, makul kâr ve diğer havayolu işletme tarifeleri gibi tüm ilgili faktörler göz önünde tutularak uygun düzeylerde saptanacaktır.

2. İşbu Anlaşmanın 1 inci maddesinde değinilen tarifeler ile bu maddenin 1 inci paragrafında sözü geçen tarifeler mümkün olunursa hattın tamamı veya bir kısmı üzerinde işletmecilik yapan diğer havayolu şirketlerine danışıldıktan sonra, her iki Tarafın tayin edilmiş havayolu şirketleri arasında anlaşmaya varılarak saptanacak ve böyle bir anlaşmaya varılırken, mümkün olduğunda, Uluslararası Hava Ulaştırma Birliğinin (IATA) tarifelerin yapılmasına ilişkin usuller kullanılacaktır.

3. Bu şekilde üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri yürürlüğe girmesi teklif edilen tarihten en az altmış (60) gün önce Tarafların sivil havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre sözü geçen makamların mutabakatı ile uzatılabilecektir.

4. Böyle bir onay açıkça verilebilecektir. Tarafların sivil havacılık makamlarından hiçbiri, işbu maddenin 3 üncü paragraf hükümlerine göre sunulmuş bulunan ücret tarifelerine sunuş tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmesi iseler, ücret tarifeleri onaylanmış sayılacaktır.

tır. 3 üncü paragraf hükümlerine göre sunuş müddetinin kısaltılmış olması halinde, Tarafların sivil havacılık makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

5. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 2 nci paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya bir Taraf sivil havacılık makamlarının diğer Taraf sivil havacılık makamlarına 2 nci paragraf hükümlerine göre üzerinde anlaşılmış bulunan bir tarifeye itirazını beyan etmesi halinde, iki Taraf sivil havacılık makamları görüşünü yararlı buldukları herhangi bir devletin havacılık makamlarına danıştıktan sonra ücret tarifesini karşılıklı anlaşma ile tespit etmeye çalışacaklardır.

6. Eğer sivil havacılık makamları bu maddenin 5 inci paragrafı hükümlerine göre kendilerine sunulmuş ücret tarifeleri üzerinde veya 5 inci paragraf hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık bu Anlaşmanın uyumsuzlukların çözümü hakkındaki 19 uncu maddesi hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

7. Bu madde hükümlerine göre saptanmış bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Herhalde, bir ücret tarifesi yürürlük süresi bu paragraf hükümlerine göre sona eriş tarihinden itibaren oniki (12) aydan fazla uzatılmayacaktır.

8. Tarafların tayin etmiş oldukları havayolları, tarifeli sefer düzenleyen havayolu şirketleri ve bilet satış acenteleri, şayet IATA üyesi iseler, bu durumda, IATA'nın üyelerine yönelik tarife uyum tavsiyelerine imkânlar ölçüsünden riayet edeceklerdir.

Madde : 14

Bilgi ve İstatistik

Anlaşma Taraflarından her birinin havacılık makamları, diğer Tarafın havacılık makamlarına, birinci Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerince mutabık kalınan seferlerden sağlanan kapasitenin tekar gözden geçirilmesi için, makul olarak gerekli görülebilecek periyodik yahut diğer istatistikî raporları istem üzerine temin edeceklerdir. Bu raporlar, havayollarının mutabık kalınan seferlerde taşımış oldukları yolcu ve yük miktarını belirlemek için gerekli tüm bilgileri içerecektir.

Madde : 15

Danışma

Yakın bir işbirliği anlayışıyla, Anlaşma Taraflarının havacılıkla ilgili makamları, bu Anlaşma ve ekleri hükümlerinin uygulanmasını ve anılan hükümlere uyulmasını sağlamak amacıyla zaman zaman birbirlerine danışacaktır.

Madde : 16

Değişiklikler

1. Anlaşma Taraflarından herhangi biri bu Anlaşmanın herhangi bir maddesinin değiştirilmesini arzuya şayan bulursa, diğer Tarafı istişarede bulunmayı isteyebilecektir. Yetkili havacılık makamları arasında görüşme veya yazışma yoluyla yapılabilecek böyle bir danışma, istem tarihinden itibaren altmış (60) günlük süre içerisinde başlayacaktır. Bu yoldan üzerinde anlaşmaya varılmış değişiklikler diplomatik nota teatisi ile teyid edildiği zaman yürürlüğe gireceklerdir.

2. Eklerdeki değişiklikler, Anlaşma Taraflarının yetkili havacılık makamlarının doğrudan kendi aralarında anlaşmaya varmalarıyla yapılabilecektir.

Madde : 17

Çok Taraflı Anlaşmalara Uyma

Bu Anlaşma ve ekleri, Anlaşma Tarafları için bağlayıcı olabilecek herhangi birçok taraflı uluslararası sözleşme ile uyum sağlayacak şekilde değiştirilecektir.

Madde : 18

Sona Erme

Anlaşma Taraflarından her biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman diğer Tarafa diplomatik kanaldan bildirebilir. Bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, son verme bildirimleri karşılık mutabakatla geri alınmadıkça, Anlaşma öteki Tarafça alınış tarihinden başlayarak 12 ay sonunda sone ermiş olacaktır. Diğer Tarafça bildirim alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının bildirim aldığı tarihten 14 gün sonra alınmış sayılacaktır.

Madde : 19

Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Anlaşma Tarafları arasında bu Anlaşma ve Eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir uyuşmazlık çıkarsa, Taraflar uyuşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla çözmeye çalışacaklardır. Bu yoldan çözüme ulaşılamazsa uyuşmazlık diplomatik kanaldan bir karar için Taraflara intikal ettirilecektir.

2. Tarafların müzakere yoluyla uyuşmazlığı çözememeleri halinde karar için üçüncü bir tarafa götürmek konusunda anlaşabilirler. Taraflar bu yoldan anlaşmadığı takdirde, Taraflardan birinin isteği üzerine uyuşmazlık karara bağlanmak üzere, birer tanesi kendi milletlerinden olmak üçüncüsü ise bu iki hakem tarafından belirlenmek kaydıyla üçlü bir hakemler heyetine havale edilir. Taraflardan her biri, Taraflardan birinin ötekinden uyuşmazlığın hakem mahkemesine götürülmesine ilişkin ihbarı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilemezse Taraflardan herhangi biri Sivil Havacılık Teşkilatı Konseyi Başkanından durumun gereğine göre bir veya daha fazla hakemi tayin etmesini Anlaşma Taraflarından herhangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyuşmazlık olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. Taraflar, bu maddenin 2 nci paragrafına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

4. Taraflardan herhangi birinin veya Anlaşma Taraflarından her birinin tayin edilmiş olan havayollarının bu maddenin 2 nci paragrafına göre alınmış karara uymaması halinde de, diğer Taraf kusurlu olan Tarafa bu anlaşmaya göre tanımış olduğu hak veya ayrıcalıkları sınırlayabilir, askıya alabilir veya geri alabilir.

5. Taraflardan her biri tayin etmiş olduğu hakemin giderlerini karşılayacaktır. Üçüncü hakemin ücreti ve hakemliğin gerektirdiği diğer lüzumlu harcamalar Taraflar arasında eşit olarak paylaşılacaktır.

Madde : 20

Başlıklar

Madde başlıkları, bu Anlaşmaya başvuru ve kolaylık sağlamak üzere konulmuştur ve hiç bir şekilde bu Anlaşmanın kapsam ve amacını tanımlayamaz ve sınırlayamazlar.

Madde : 21

Tescil

Bu Anlaşma ve Ekleri, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına tescil ettirilecektir.

Madde : 22

Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma ve bu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını oluşturan Ekleri, Anlaşma Taraflarından her birinin iç hukuk hükümleri gereğinin yerine getirildiğine ilişkin diplomatik notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdaki hükümleri benimseyerek aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulüne göre yetkilendirilmiş olan temsilciler bu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

İşbu Anlaşma 1993 yılı Temmuz ayının yirmidokuzuncu gününde, Havana'da eşit olarak geçerli olmak kaydıyla, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dilinde düzenlenmiş olup uyumsuzluk halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Küba Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

EK - I

Hatlar

Bölüm : 1

1. Türkiye Cumhuriyetinin tayin edilmiş havayolu şirketleri tarafından her iki yönde sefer yapılacak hatlar :

Kalkış	Ara	Variş	İleri
<u>Noktaları</u>	<u>Noktalar</u>	<u>Noktaları</u>	<u>Noktaları</u>
Türkiye	İki nokta, (daha sonra belirlenecektir.)	Havana	İki nokta, (daha sonra belirlenecektir.)

2. Anlaşma Taraflarından her birinin tayin edilmiş havayolu şirketleri, herhangi bir veya bütün uçuşlarda kendi opsiyonuna bağlı olarak yukarıdaki noktalardan herhangi birine uğrayarak, bu hat üzerinde mutabık kalınan seferlerin o Tarafın ülkesinde başlaması ve bitmesi şartıyla her bir veya her iki yönde de seferler işletebilirler.

Bölüm : 2

1. Küba Cumhuriyetinin tayin edilmiş havayolu şirketleri tarafından her iki yönde sefer yapılacak hatlar :

Kalkış	Ara	Variş	İleri
<u>Noktaları</u>	<u>Noktalar</u>	<u>Noktaları</u>	<u>Noktaları</u>
Kuba	İki nokta, (daha sonra belirlenecektir.)	İstanbul	İki nokta, (daha sonra belirlenecektir.)

2. anlaşma taraflarından her birinin tayin edilmiş havayolu şirketi, herhangi bir veya bütün uçuşlarda kendi opsiyonuna bağlı olarak yukarıdaki noktalardan herhangi birine uğrayarak, bu hat üzerinde mutabık kalınan seferlerin o Tarafın ülkesinde başlaması ve bitmesi şartıyla her bir veya her iki yönde de seferler işletebilir.

Ek Noktalar

Anlaşma taraflarından her biri diğer tarafın ülkesi ilerisinde veya Tarafların ülkeleri arasında seferlerine ek noktaların dahil edilmesini isteyebilir. Bu istek diğer Tarafın havacılık makamının onayına tabidir.

Ek - II

Uçuş Tarifelerinin Onayı

1. Anlaşma Taraflarından her birinin tayin edilmiş havayolu şirketleri her tarife döneminde (yaz ve kış) uçuş tarifelerini, uçak tipi de dahil, en geç uçuş tarifesinin yürürlüğe giriş tarihinden otuz (30) gün önce diğer Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır. Özel durumlarda bu süre adı geçen makamların mutabakatı ile kısaltılabilecektir.

2. Tarafların her birinin tayin edilmiş havayolu şirketlerince uçuş tarifelerinin diğer Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Tarafın havayolu şirketleri bunların onayını kolaylaştırmak amacıyla tarifeler konusunda birbirlerine danışacaklardır.

3. Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları bunları ya onaylayacak veya değişiklik önerisinde bulunacaklardır. Herhalde, tayin edilmiş havayolu şirketleri, tarifeler ilgili havacılık makamları tarafından onaylanmadan önce, seferlerine başlayamayacaklardır.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
42	24	538
62	116	570
81	84	125,132,173:177

I. – Gerekçeli 664 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 84 uncu Birleşim tutanağına bağlıdır.

II. – Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III. – Esas No. : 1/630